

Polsko-Szwajcarska Izba Gospodarcza

Polish-Swiss Chamber of Commerce

Al. Niepodległości 69
02-626 Warszawa
tel. +48 22 322 76 25
fax +48 22 322 76 26
email: swisschamber@swisschamber.pl
www.swisschamber.pl
www.swissstandards.pl
www.odteoriiidopraktyki.pl
www.facebook.com/odteoriiidopraktyki



Sprawozdanie Roczne 2016 Annual Report

Projekt i skład Graphic design and production
Stämpfli Polska

 **Swiss**
Chamber Poland



Spis treści

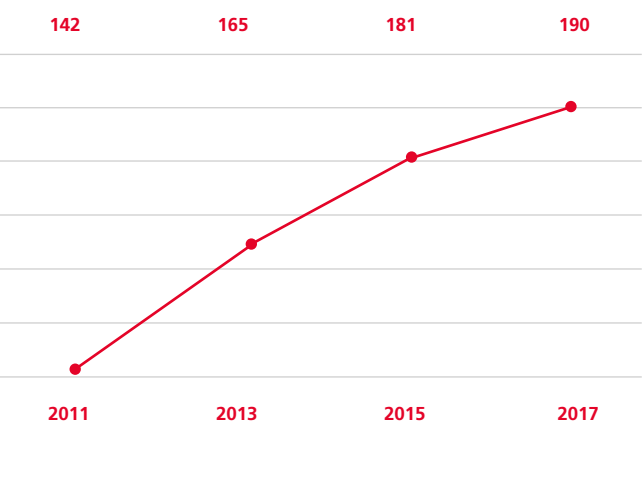
Contents

Izba w 2016	1
The Chamber in 2016	1
Zgromadzenie Walne 2016	2
General Assembly 2016	2
Słowo wstępne	3
Foreword	3
Obszary działalności Izby	4
Activity of the Chamber – Overview	4
Zarząd Izby	6
Board Members	6
Polish-Swiss Innovation Day 2016	8
Polish-Swiss Innovation Day 2016	8
Wydarzenia w 2016 roku	10
Events in 2016	10
Pawilony Szwajcarskie	13
Swiss Pavilions	13
Więcej z życia Izby w 2016	14
More Chamber news from 2016	14
Polish-Swiss Roundtable. eHealth: ICT solutions for Health Tech	16
Polish-Swiss Roundtable. eHealth: ICT solutions for Health Tech	16

Izba w 2016

The Chamber in 2016

Rozwój członkostwa Membership Development



Wydarzenia w 2016 Events in 2016

- 11** – Spotkania networkingowe / Networking events
- 9** – CEO-Forum / CFO-Forum / HR-Forum / CMO-Forum
- 3** – Spotkania sektorowe / Segment activities
- 11** – Konferencje / Spotkania tematyczne / Conferences / Workshops



KONKURS

Od teorii Do praktyki



Laureatki III edycji konkursu „swissstandards.pl. Od teorii do praktyki” Winners of the 3rd edition of the competition “swissstandards.pl. From Theory to Practice”



Anna Cyranowska

Politechnika Gdańska, Wydział Zarządzania i Ekonomii / Gdańsk University of Technology, Faculty of Management and Economics
Temat pracy: Transformacja adaptacyjna procesów wiążących organizację z otoczeniem na przykładzie Swissmed Centrum Zdrowia S.A. / The adaptable transformation of processes connecting organisation with its surroundings on the basis of Swissmed Health Centre S.A.
Partner: **Swissmed**



Angelika Gunia

Politechnika Krakowska im. Tadeusza Kościuszki, Wydział Inżynierii Środowiska / Tadeusz Kościuszko Cracow University of Technology, Faculty of Environmental Engineering
Temat pracy: Wpływ zastosowanego systemu grzewczo-chłodzącego na uzyskanie wysokiej klasy energetycznej budynku na podstawie analizy energetyczno-ekonomicznej obiektu biurowego / Influence of the heating and cooling system on the creation of an energy-efficient building based on the energy and economic analysis of an office building
Partner: **Zehnder**



Anna Korzeniowska

Akademia Sztuk Pięknych im. Jana Matejki w Krakowie, Architektura Wnętrz / Jan Matejko Academy of Fine Arts in Cracow, Interior Design
Temat pracy: Człowiek i jego miejsce. Odczuwanie przestrzeni mieszkalnej. / The human and their place. Perception of the living space.
Partner: **Franke**



Paulina Pabis

Uniwersytet Ekonomiczny w Krakowie, Wydział Ekonomii i Stosunków Międzynarodowych, Socjologia / Cracow University of Economics, Faculty of Economics and International Relations, Sociology
Temat pracy: Zmiana stylu życia na zdrowy jako efekt oddziaływania przedsiębiorstw na społeczeństwo. / The change of lifestyle into a healthy one as a result of companies' impact on society
Partner: **Stämpfli**

Zgromadzenie Walne 2016

General Assembly 2016

W dniu 16 czerwca 2016r. odbyło się XVIII Walne Zgromadzenie firm zrzeszonych w Polsko-Szwajcarskiej Izbie Gospodarczej. Gospodarzem spotkania była firma Schindler. Prezes Paweł Wierzbicki wygłosił prezentację pt. „Szwajcarski Mechanizm – historia firmy Schindler w Polsce”. Gościem honorowym był Ambasador Szwajcarii Andrej Motyl. Przedstawiciele firm członkowskich wybrali nowy Zarząd oraz Komisję Rewizyjną Izby na lata 2016-2018 (patrz str. 6).

Po zakończeniu Zgromadzenia Walnego uczestnicy wzięli udział w oficjalnym otwarciu nowego biurowca Schindler, mogli również uczestniczyć w zwiedzaniu budynku. Jest to wyjątkowy biurowiec, ponieważ jako jedyny w Polsce posiada certyfikat szwajcarskiego standardu budownictwa energooszczędnego Minergie.



The 18th General Assembly of companies associated with the Polish-Swiss Chamber of Commerce took place on 16th June 2016. Host of the meeting was the company Schindler. Mr. Paweł Wierzbicki, CEO Schindler, held a presentation on *Swiss Mechanism – history of the company Schindler in Poland*. The guest of honour at the meeting was Ambassador of Switzerland Mr. Andrej Motyl. The representatives of member companies elected the new Board of Directors and Audit Committee for the years 2016-2018 (see p. 6).

Following the General Assembly the participants took part in the official opening of the new Schindler office building and a guided tour. The new head office of Schindler is exceptional because it was built according to the Swiss standards of energy efficient construction Minergie. It is the first office building in Poland to hold this label.



Andrej Motyl, Ambasador Szwajcarii / Swiss Ambassador



Słowo wstępne

Foreword



Marek Szymański
Prezes Izby
President of the Chamber

Drodzy Członkowie i Przyjaciele Izby,

z przyjemnością przekazuję na Państwa ręce sprawozdanie roczne z działalności Polsko-Szwajcarskiej Izby Gospodarczej w 2016 roku.

Na początek pragnę zwrócić Państwa uwagę na laureatki III edycji konkursu na prace dyplomowe „Swissstandards.pl. Od teorii do praktyki” organizowanego, m.in. z beneficjentami znaku swissstandards.pl. Jesteśmy dumni, że mogliśmy uhonorować te zdolne i ambitne studentki podczas Spotkania Noworocznego firm członkowskich. Cieszymy się również, że do grona Partnerów nowej edycji konkursu, która rozpocznie się w marcu 2017, dołączą dwie renomowane firmy – Hilti oraz Sika.

Na szczególną uwagę zasługuje także druga edycja Polish-Swiss Innovation Day – konferencja poświęcona innowacyjności, służąca wymianie najlepszych praktyk pomiędzy polskimi a szwajcarskimi firmami i instytucjami. W 2016 roku, w Centrum Nauki Kopernik gościliśmy aż 300 osób ze świata nauki, administracji i biznesu. Kolejna edycja konferencji poświęcona będzie tematu cyfryzacji.

Zachęcam również do zapoznania się z relacją z Pawilonów Szwajcarskich na targach Machtool i Energetab oraz z konferencji *Polish-Swiss Roundtable. eHealth: ICT solutions for Health Tech* zorganizowanej w Szwajcarii.

Chciałbym serdecznie podziękować wszystkim firmom członkowskim oraz naszym partnerom za owocną współpracę w 2016 roku, a w szczególności Panu Ambasadorowi Andrejowi Motylowi za wsparcie wielu naszych inicjatyw. Dziękuję również zespołowi Izby za pracę i zaangażowanie w dalszy rozwój Izby.

W imieniu Zarządu
Marek Szymański
Prezes Izby

Dear Members and Friends of the Chamber,

It is with pleasure that I present you the annual report of the Polish-Swiss Chamber of Commerce for the year 2016.

To begin with, I encourage you to read about the winners of the 3rd edition of the thesis competition 'Swissstandards.pl. From Theory to Practice' organized among others with the holders of the trademark swissstandards.pl. We are proud that we could honour these talented and ambitious students during the New Year's Meeting of member companies. We are also happy that in the new edition of the competition, which will start in March 2017, two renowned companies will join the project – Hilti and Sika.

I would also like to draw your attention to the second edition of the Polish-Swiss Innovation Day – a conference devoted to innovation, enabling best practice exchange between Polish and Swiss companies and institutions. In 2016, at Copernicus Science Centre, we hosted 300 guests from academia, administration and business. The next edition of the conference will be focused on the topic of digitalisation.

Moreover, I encourage you to read the reports from the Swiss Pavilions at the fairs Machtool and Energetab as well as from the conference *Polish-Swiss Roundtable. eHealth: ICT solutions for Health Tech* held in Switzerland.

I thank all member companies and all our Partners for the fruitful cooperation in 2016. In particular, I would like to thank the Ambassador, Mr Andrej Motyl for the support of our many initiatives. I also thank the Chamber team for their work and engagement in the further development of the Chamber.

On behalf of the Board
Marek Szymański
President of the Chamber



Obszary działalności Izby

Activity of the Chamber – Overview

Na poniższych stronach przedstawiamy Państwu zakres działalności Izby w 2016 roku. Bogate portfolio naszych imprez i usług odzwierciedla silne zróżnicowanie zrzeszonych firm. Staramy się dopasować nasze projekty do Państwa potrzeb i oczekiwań, dlatego też jesteśmy otwarci na wszelkie propozycje i inicjatywy. Chętnie uwzględnimy je przy planowaniu kolejnych wydarzeń.

On the following pages we present the activity of the Chamber in 2016. The wide variety of our events and services reflects the diversity of our member companies. We strive to develop projects which meet your needs and expectations, therefore, we are open to all your suggestions and initiatives. We would be happy to include them while planning our future events.



Spotkanie Noworoczne / New Year's Meeting



Spotkania z politykami / Meetings with politicians



Speed Business Meeting



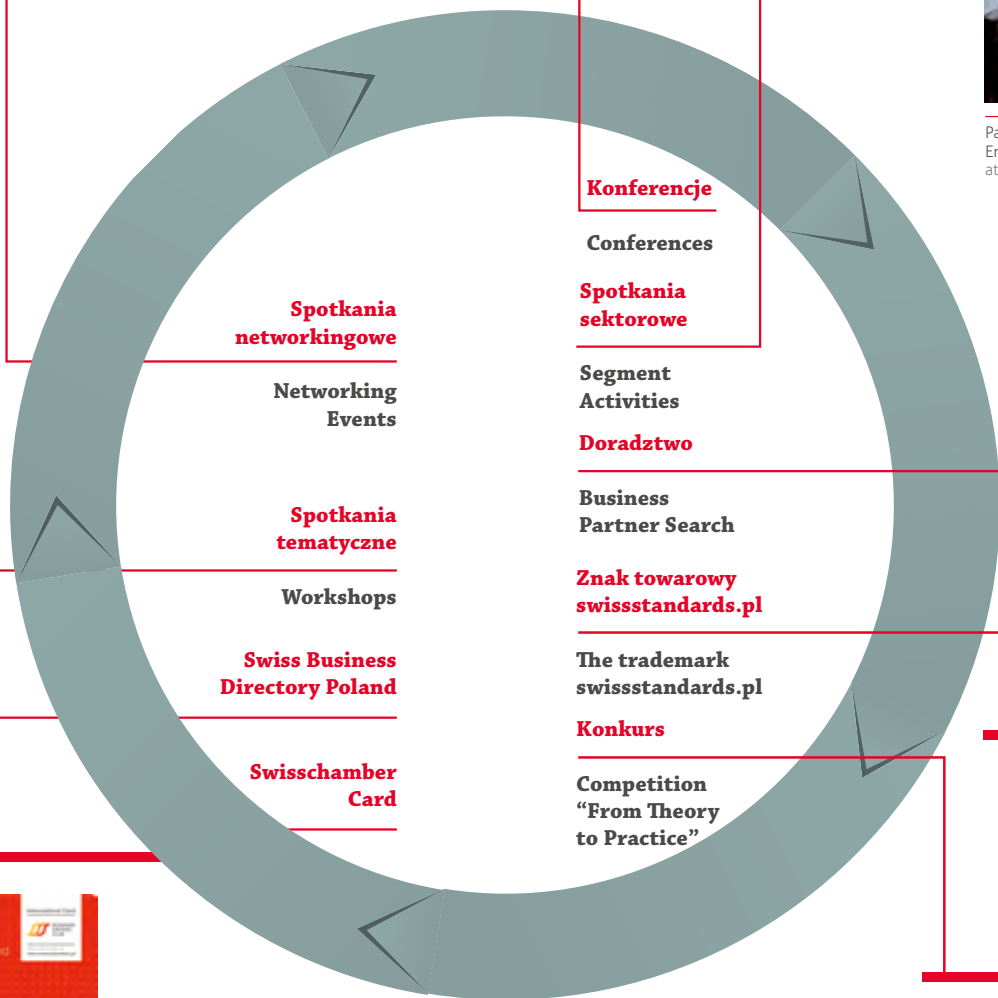
Śniadania tematyczne / Breakfast meetings



Economic Outlook



Międzynarodowy Piknik Rodzinny / International Family Picnic



Obszary działalności Izby

Activity of the Chamber – Overview



Polish-Swiss Innovation Day



Polish-Swiss ICT-Sector Meeting



Pawilon Szwajcarski na targach Energetab / Swiss Pavilion at Energetab Fair



Pawilon Szwajcarski na targach Mach-Tool / Swiss Pavilion at Mach-Tool Fair



Polsko-Szwajcarskie Forum Dialogu / Polish-Swiss Forum for Dialogue

Konferencje

Conferences

Spotkania sektorowe

Segment Activities

Doradztwo

Business Partner Search

Znak towarowy swissstandards.pl

The trademark swissstandards.pl

Konkurs

Competition "From Theory to Practice"



CFO-Forum

CFO-Forum

CEO-Forum

CEO-Forum

HR-Forum

HR-Forum

CMO-Forum

CMO-Forum

Referencje / References:



Poszukiwanie partnerów handlowych w Polsce dla firm szwajcarskich oraz w Szwajcarii dla firm polskich. / Business partner search carried out in Poland for Swiss companies and in Switzerland for Polish companies.



Zarząd Izby

2016–2018

Board Members



Prezes Izby
President of the Chamber

Marek Szymański
Franke Polska



Wiceprezesi
Vice Presidents

Anna Holnicka-Szulc
Credit Suisse Poland



Marek Kondrat
Mettler-Toledo



Ingrid Zhang
Novartis Poland



Janusz Petrykowski
ABB

Członkowie Zarządu Board Members



Tomasz Gutowski
Sika Poland



Wiktor Janicki
Roche Polska



Rafał Kijonka
Mensys Polska



Marek Łuczak
Syngenta Polska



Przemysław Powalacz
Geberit



Monika Ruggli
GRP Gloor Ruggli Partner



Simon Smith
Nestlé Polska



Christian Spichiger
Stadler Rail

Zarząd Izby

Board Members



Michał Stępień
UBS



Tomasz Tutak
TAT



Paweł Wierzbicki
Schindler Polska

Komisja Rewizyjna Audit Committee



Marcin Diakonowicz
Deloitte



Andrzej Jeż
Schindler Polska



Anna Starkowska-Łach

Pracownicy Izby Chamber Staff



Managing Director
Ulrich Schwendimann



Event Manager
Małgorzata Kalińska



Marketing Specialist
Katarzyna Kołowiecka



Project Coordinator
Aleksandra Taciak



Polish-Swiss Innovation Day 2016

Polish-Swiss Innovation Day 2016

20 kwietnia 2016 w Centrum Nauki Kopernik w Warszawie odbyła się druga edycja „Polish-Swiss Innovation Day”. W konferencji wzięło udział 300 osób ze świata nauki, administracji i biznesu.

Debatę otworzyli: Tadeusz Kościński, Podsekretarz Stanu w Ministerstwie Rozwoju; Piotr Dardziński, Podsekretarz Stanu w Ministerstwie Nauki i Szkolnictwa Wyższego; Andrej Motyl, Ambasador Szwajcarii w Polsce oraz Marek Szymański, Prezes Polsko-Szwajcarskiej Izby Gospodarczej.

Głównymi tematami debat podczas tegorocznej konferencji były:

- **Międzynarodowy wymiar innowacji**, moderator: Roman Młodkowski, dziennikarz ekonomiczny
- **Innowacje w praktyce w sektorze usług biznesowych**, moderator: Paweł Panczyj, Dyrektor Zarządzający, ABSL
- **Rozwój innowacji poprzez zamówienia publiczne**, moderator: Ernest Bodziuch, Polsat News

Każdy panel dyskusyjny poprzedzony był inspirującymi prezentacjami. Tematy wystąpień:

- **Innowacyjność – droga Stadlera** – Christian Spichiger, Wiceprezes Wykonawczy w Dywizji Europa Centralna, Stadler Rail Group
- **Wyzwania dla eksporterów na rynku szwajcarskim** – Zbigniew Palenica, Członek Zarządu, Solaris
- **ABB & innowacje napędzane przez polsko-szwajcarską współpracę** – James Ottewill, Kierownik Naukowy w Korporacyjnym Centrum Badawczym ABB w Krakowie
- **Rozwój prężnej organizacji sektora nowoczesnych usług biznesowych w Polsce** – Credit Suisse – Angus Kidd, Dyrektor Zarządzający, Credit Suisse Center of Excellence
- **Centrum usług czy coś więcej? Globalne Centrum Rozwiązań IT Roche** – Marcin Mazurowski, Head of Roche Global IT Solutions
- **Przestrzeń nie ma granic – zamówienia publiczne otwarte na innowację** – Johann Richard, Program Manager, Szwajcarskie Biuro Kosmosu, Sekretariat Stanu ds. Edukacji, Badań i Innowacji

W ramach konferencji odbył się również warsztat *Business Intelligence, Technology and Market Intelligence as Tools for Innovation* prowadzony przez przedstawicieli firm PwC oraz i-intelligence.

Więcej informacji o Polish-Swiss Innovation Day: psid2016.pl oraz psid2017.pl.

On 20th April 2016 the second edition of the 'Polish-Swiss Innovation Day' was organized at the Copernicus Science Centre. The conference was attended by 300 representatives of the science, administration and business.

The debate was opened by: Tadeusz Kościński, Undersecretary of State at the Ministry of Economic Development; Piotr Dardziński, Undersecretary of State at the Ministry of Science and Higher Education; Andrej Motyl, Ambassador of Switzerland to Poland and Marek Szymański, President of the Polish-Swiss Chamber of Commerce.

The main topics of the conference were:

- **Internationalization of innovative activities**, moderator: Roman Młodkowski, business journalist
- **Innovation in practice in the Business Service Sector**, moderator: Paweł Panczyj, Managing Director, ABSL
- **Fostering innovation through public procurement**, moderator: Ernest Bodziuch, Polsat News

Each panel discussion was preceded by inspiring presentations, such as:

- **Innovation – the Stadler way** – Christian Spichiger, Executive Vice President Division CE, Stadler Rail Group
- **The challenges of entering the Swiss high-quality market** – Zbigniew Palenica, Member of the Board of Directors, Solaris
- **ABB & Innovation driven by Polish-Swiss Collaboration** – James Ottewill, Principal Scientist at ABB's Corporate Research Center in Kraków
- **Building a successful organization in the Business Service Sector in Poland** – by Credit Suisse – Angus Kidd, Executive Manager Credit Suisse Center of Excellence
- **Service Center or more? Roche Global IT Solutions** – Marcin Mazurowski, Head of Roche Global IT Solutions
- **Space has no limits – public procurements unlocking innovation** – Johann Richard, Programme Manager, Swiss Space Office, SERI

Moreover, the conference program included a workshop on *Business Intelligence, Technology and Market Intelligence as Tools for Innovation* held by representatives of PwC and i-intelligence.

More information on the Polish-Swiss Innovation Day: psid2016.pl and psid2017.pl.

Polish-Swiss Innovation Day 2016

Polish-Swiss Innovation Day 2016

Organizatorzy i Partnerzy / Organisers and Partners:



od lewej / from the left: Paweł Panczyj, Managing Director, ABSL; Marcin Mazurowski, Head of Roche Global IT Solutions; Angus Kidd, Executive Manager, Credit Suisse Center of Excellence; Magdalena Jabłońska, Senior Manager, Team Innovations and R & D PwC; Rafat Szajewski, Team Head BSS, PAIILZ / Polish Information and Foreign Investment Agency, dr hab. inż. Robert Wrembel, Poznań University of Technology





Wydarzenia w 2016 roku

Events in 2016

Imprezy sektorowe Segment activities

Data / Date	Wydarzenie / Event	Partner / Partner
7-10.06 Poznań	Pawilon Szwajcarski na Targach Mach-Tool / Swiss Pavilion at Mach-Tool	Partnerzy / Partners: Swiss Business Hub, Swissmem, SEC
13-15.09 Bielsko-Biała	Pawilon Szwajcarski na Targach Energetab / Swiss Pavilion at Energetab Fair	Partnerzy / Partners: Swiss Business Hub, Swissmem, SEC
09.11 Szwajcaria	3. Polish-Swiss Roundtable. eHealth: ICT solutions for Health Tech	Współorganizatorzy / Co-organizers: Health Tech Cluster Switzerland, Kanton Schwyz

CEO-Forum

- **Volleyball as a business. Volleyball Match AZS Politechnika Warszawska – PGE SKRA Bełchatów** (20.03 / AZS, Hala Torwar)
- **How to negotiate with trade unions. A best practice exchange** (15.09)

CFO-Forum

- **Wyzwania dla kontrolowanych w 2016 r. – bieżące trendy i wprowadzenie jednolitego pliku kontrolnego** / Challenges for companies controlled in 2016 – current trends and implementation of the Standard Audit File (02.03 / Partner merytoryczny / Content Partner: EY, Gospodarz / Host: Nestlé Polska)
- **Jednolity Plik Kontrolny – doświadczenia z wdrożeń i testów plików JPK** / Standard Audit File – experience from implementation and SAF tests (31.05 / Partner merytoryczny / Content Partner: EY, Gospodarz / Host: Roche Polska)
- **Jednolity Plik Kontrolny – update z wdrożeń i wyzwań** / Standard Audit File – update on implementation and challenges (6.07 / Partner merytoryczny / Content Partner: EY, Gospodarz / Host: Geberit Polska)
- **VAT 2017 r. – zmiany przepisów, zmiana praktyki organów podatkowych** / VAT in 2017 – changes in regulations, changes in the practice of tax authorities (08.12 / Partner merytoryczny / Content Partner: Crido Taxand, Gospodarz / Host: Swatch)
- **Jednolity Plik Kontrolny – update z wdrożeń** / Standard Audit File – update on implementation (19.10 / Partner merytoryczny / Content Partner: EY, Gospodarz / Host: Syngenta)

CMO-Forum

- **Storytelling i siła emocji w budowaniu świadomości marki i zainteresowania klientów** / Storytelling and emotions in building brand awareness and drawing clients' attention (10.05 / Partner merytoryczny / Content Partner: Story Seekers® Polska, Gospodarz / Host: Sika Polska)
- **Content marketing i reklama natywna** / Content marketing and native advertising (20.10 / Partner merytoryczny / Content Partner: Onet, Gospodarz / Host: Geberit)

Wydarzenia w 2016 roku

Events in 2016

Imprezy networkingowe Networking events

Data / Date	Wydarzenie / Event	Partner / Partner
21.01 Warszawa	Spotkanie Noworoczne / New Years's Meeting	Partnerzy / Partners: Geberit, Franke
13.04 Łódź	Business Mixer	Współorganizatorzy / Co-organisers: Łódzka SSE / Łódź Special Economic Zone, bilateralne izby gospodarcze/ bilateral chambers of commerce
23.02 Poznań	Speed Business Meeting	Współorganizatorzy / Co-organisers: bilateralne izby gospodarcze/ bilateral chambers of commerce
12.05 Gdańsk	Speed Business Meeting	Współorganizatorzy / Co-organisers: bilateralne izby gospodarcze/ bilateral chambers of commerce
16.06 Warszawa	Zgromadzenie Walne / General Assembly	Partner: Schindler
04.09 Warszawa	Międzynarodowy Piknik Rodzinny / International Family Picnic	Współorganizatorzy / Co-organisers: Belgian Business Chamber, Commercial Section of the Austrian Embassy, French-Polish Chamber of Commerce
27.09 Kraków	Speed Business Meeting	Współorganizatorzy / Co-organisers: bilateralne izby gospodarcze/ bilateral chambers of commerce
08.11 Warszawa	Speed Business Meeting	Współorganizatorzy / Co-organisers: bilateralne izby gospodarcze/ bilateral chambers of commerce
22.11 Wrocław	Speed Business Meeting	Współorganizatorzy / Co-organisers: bilateralne izby gospodarcze/ bilateral chambers of commerce
01.12 Warszawa	Swissness in Poland	Partner: Victorinox
06.12 Poznań	Christmas Mixer	Współorganizatorzy / Co-organisers: the British-Polish, the German-Polish and the Scandinavian-Polish Chamber of Commerce



Wydarzenia w 2016 roku

Events in 2016

Konferencje / Spotkania tematyczne Conferences / Workshops

Data / Date	Wydarzenie / Event	Partner / Partner
20.01 Warszawa	Zmiany w prawie pracy w 2016 r. / Changes in labour law in 2016	Partner: Rödl & Partner
10.03 Zurych	Inspirujące sukcesy polskich firm w Szwajcarii / Inspiring success of Polish companies in Switzerland	Współorganizatorzy / Co-organizers: Association of Polish Professionals in Switzerland, Trade Section of the Polish Embassy in Bern
10.03 Warszawa	Spotkanie dla kobiet / Businesswomen Meeting	Współorganizatorzy / Co-organizers: bilateral chambers of commerce Partner: Piasecka & Żylewicz
17.03 Warszawa	Praktyczne aspekty relacji polskich zależnych spółek kapitałowych z ich zagranicznymi udziałowcami / Practical aspects of the relation between Polish subsidiaries and their foreign shareholders	Partner: JARADRAPAŁA & PARTNERS
07.04 Warszawa	Jak neuronauka zmienia nasze podejście do Employer Brandingu? / How neurology changes our attitude towards Employer Branding?	Partner: Piasecka & Żylewicz
20.04 Warszawa	Polish-Swiss Innovation Day	Współorganizatorzy / Co-organizers: Ambasada Szwajcarii w Polsce / Swiss Embassy in Poland, Ministerstwo Rozwoju/ Ministry of Development, Ministerstwo Nauki i Szkolnictwa Wyższego / Ministry of Science and Higher Education
26.04 Warszawa	Pierwsze doświadczenia z wydatkowania środków unijnych w ramach perspektywy finansowej 2014-2020 / The first experience in spending EU funds for 2014-2020	Współorganizator / Co-organizer: Wydział Handlowy Ambasady Austrii / Commercial Section of the Austrian Embassy Partner: Crido Taxand
08.06 Warszawa	Gdy pukają do drzwi – zarządzanie relacjami z organami postępowania karnego / Law enforcement authorities audits	Współorganizatorzy / Co-organizers: American Chamber of Commerce in Poland Partnerzy/ Partners: PwC, K&L Gates LLP
10.10 Warszawa	Business Intelligence – warsztat / Business Intelligence Workshop	Partner: I-Intelligence
17.11 Warszawa	Delegowanie pracowników w ramach świadczenia usług / Posting of workers in the framework of the provision of services	Partner: TAAC Solutions
28.11 Warszawa	Jak Szwajcaria osiągnęła sukces? Idee dla Polski / How Switzerland has achieved success? Ideas for Poland	Współorganizatorzy / Co-organizers: Swiss Embassy, Forum Obywatelskiego Rozwoju

Pawilony Szwajcarskie

Swiss Pavilions

Pawilony Szwajcarskie to wspólna inicjatywa Polsko-Szwajcarskiej Izby Gospodarczej oraz Swiss Business Hub Polska, realizowana co roku na targach Mach-Tool w Poznaniu oraz na targach Energetab w Bielsku-Białej.

W dniach 7-10 czerwca 2016 został zorganizowany **piąty Pawilon Szwajcarski** podczas targów ITM, salon **Mach-Tool** z udziałem firm:



Pod dachem **siódmego Pawilonu Szwajcarskiego** na targach Energetab w Bielsku-Białej, 13-15 września 2016, zaprezentowały się firmy:



Tradycyjnie współpracowaliśmy również z firmami członkowskimi: EP&M oraz Wamtechnik.

Kawę na Pawilonach Szwajcarskich serwowała firma Jura.



Energetab

Swiss Pavilions is a joint initiative of the Polish-Swiss Chamber of Commerce and the Swiss Business Hub Poland organized every year at the Mach-Tool fair in Poznan and at the Energetab fair in Bielsko- Biala.

On 7-10th June 2016 **the fifth Swiss Pavilion** was organized at ITM, Mach-Tool composed of the companies:

Under the roof of the **seventh Swiss Pavilion** at Energetab organized on 13-15 September in Bielsko-Biala the following companies were presented:

Traditionally, we also co-operated with the member companies: EP&M and Wamtechnik.

Coffee at the Swiss Pavilions was served by Jura.



Mach-Tool



Więcej z życia Izby w 2016

More Chamber news from 2016

„Jak Szwajcaria osiągnęła sukces? Idee dla Polski.”

28 listopada w Bibliotece Uniwersyteckiej w Warszawie odbyła się debata nt. „Jak Szwajcaria osiągnęła sukces? Idee dla Polski.”

Debate zorganizowana została we współpracy z Ambasadą Szwajcarii oraz Forum Obywatelskiego Rozwoju, a inspiracją do niej były dwie niedawno wydane książki o Szwajcarii: „Swiss Made – Nieznana historia szwajcarskiego sukcesu” (R. J. Breiding) oraz „Możesz być bogaty – czyli jak Szwajcarzy osiągnęli sukces gospodarczy” (W. Koydl).



Andrzej Motyl, Ambasador Szwajcarii / Swiss Ambassador

„How Switzerland achieved success? Ideas for Poland.”

On 28th November a debate on “How Switzerland achieved success? Ideas for Poland.” was held at the Warsaw University Library.

The debate was organised in co-operation with the Swiss Embassy and the Civil Development Forum and was inspired by two books about Switzerland recently published in Poland: “Swiss Made – The Untold Story behind Switzerland’s success” (R. J. Breiding) and “You can be rich – how the Swiss achieved economic success” (W. Koydl).



Przewodnictwo w IGCC

W drugiej połowie 2016 Polsko-Szwajcarska Izba Gospodarcza objęła przewodnictwo w IGCC (International Group of Chambers of Commerce). Jednym ze spotkań integracyjnych były warsztaty kulinarne z Piotrem Kucharskim zorganizowane w Studio Smolna 8.



Chairmanship of IGCC

In the second half of 2016 the Polish-Swiss Chamber of Commerce took the chairmanship of IGCC (International Group of Chambers of Commerce). One of the networking meetings was a culinary workshop with Piotr Kucharski held at Studio Smolna 8.

Więcej z życia Izby w 2016

More Chamber news from 2016

Firma Bühler w biurowcu Victorinox

Szwajcarska firma Bühler ma nową siedzibę. Od 2016 mieści się ona w budynku Victorinox. Miło nam poinformować, że pomysł powstał podczas spotkania z serii *Swissness* zorganizowanego przez Izbę w firmie Victorinox.



Bühler at the Victorinox office building

The Swiss company Bühler has new headquarters. Since 2016 it is located at Victorinox office building. We are happy to inform that the idea came up during a *Swissness* meeting organized by the Chamber at Victorinox.

Bieg firmowy

11 czerwca 2016 razem z przedstawicielami firm członkowskich: **Alpiq, Bystronic, Delta, Estoria** oraz **Igus** wzięliśmy udział w charytatywnym biegu firmowym w Powsinie. Każdy z zawodników sztafety miał do przebiegnięcia 4,4 km. Gratulujemy wszystkim ukończenia biegu w bardzo dobrym czasie!

Business run

Together with representatives of our member companies: **Alpiq, Bystronic, Delta, Estoria** and **Igus** we took part in a charity business run organized on 11th June 2016 in Powsin. Each runner of the relay race had to run a distance of 4,4 km. Congratulations to everybody on the excellent finishing time!





Polish-Swiss Roundtable. eHealth: ICT solutions for Health Tech

Polish-Swiss Roundtable. eHealth: ICT solutions for Health Tech

W dniu 9 listopada w Szwajcarii odbyła się trzecia edycja konferencji *Polish-Swiss Roundtable. eHealth: ICT solutions for Health Tech*.

Celem debaty było umożliwienie kontaktu oraz wymiana doświadczeń między firmami z Polski i ze Szwajcarii działającymi w branży ICT oraz technologii medycznych.

Spotkanie składało się z następujących części:

Presentations:

- *Switzerland as a Health Tech hub* – Patrick Dümmler, Health Tech Cluster Switzerland
- *Legal aspects of eHealth with some business opportunities* – Katharina Lasota-Heller, HütteLaw AG
- *The global digital health industry, main players, and solutions for the industry* – Constantino Bredy, PwC Switzerland

Case Studies:

- *Advanced IT solutions made in Poland for Swiss Health Tech* – Mariusz Mulas, Head, Roche Global IT Solutions
- *How to turn a doomed project around. From despair to bright future in a few simple (but not easy) steps* – Wojtek Gurgul, PGS Software
- *Optimize complex and analytical queries in a hospital* – Davide Li Cavoli, Projektleader, Hicron Switzerland
- *Current Trends in IT Solutions for eHealth* – Michał Pruski, Comarch

Debate: *Swiss-Polish Cooperation in eHealth – business insights*, moderator: Patrick Dümmler, Health Tech Cluster Switzerland

On 9th November, the 3rd edition of the conference *Polish-Swiss Roundtable. eHealth: ICT solutions for Health Tech* was organised in Switzerland.

The aim of the debate was to establish contacts and enable exchange of experiences between Polish and Swiss companies from the ICT& Health Tech sector.

The meeting consisted of the following parts:

Po debacie odbył się Speed Business Meeting – seria krótkich spotkań, podczas których uczestnicy mieli szansę na zaprezentowanie swojej firmy oraz nawiązywanie nowych kontaktów.

After the debate a Speed Business Meeting was organized – a series of short meetings during which the participants could present their companies and establish new contacts.

Współorganizatorzy wydarzenia / Co-organisers of the event:



Nowe firmy członkowskie w 2016

New member companies in 2016

AEBI Schmidt Polska		Luxoft Poland	
AOT Energy Poland		make WOW	
Bank Vontobel		Mercuri Urval Polska	
Billennium		MKS Systems – Michał Soszyński	
BraimArt		Oerlikon Balzers Coating Poland	
Connectis		Raga	
Ewopharma		Re-Assume	
Geopolitical Intelligence Services		Rotho	
Gessel, Koziorowski		Schurter Electronics	
Hapa		SIM Gdynia Holding	
Icogo		SSC distrubution Krzysztof Sankowski	
igus		Swiss Krono	
Kancelaria Notarialna Katarzyna Lijka Notariusz		USM U. Schärer Söhne	
Komunikacja Polska			

ZMIENIAMY

SIĘ AŻ WIÓRY

LECA!

Stämpfli
creative



Już wkrótce nas nie poznasz!
Z wiórów wyłoni się nowy kształt.
Przygotuj się na nowe odmienione
Staempfli Polska i zapach świeżości.

www.Staempfli.pl